



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2022年3月号

英語版

English Edition

March 2022

No.201

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階

2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

You can download this newsletter.

Read the QR code here.



Why don't you learn Japanese at CCIA?

For more details, read the QR code here.



千葉市国際交流協会からのお知らせ

Notices from the CCIA

英語版と中国語版が終わります

This is the Final Issue of English/Chinese Edition of City Residential Newsletter

Chiba City Residential Newsletter English/Chinese edition, published on March, 2022, will be the final issue. The new website of Chiba



CCIA Homepage

City International Association has automatic translation function that translates website contents to more than 100 foreign languages. Please check the newsletter on the website in your language from April.

*Easy Japanese edition will still be available in print.

Contact: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

千葉市からのお知らせ

Chiba City News

大切ないのち みんなで守ろう

Precious Life Protect with Everyone

March is Suicide Prevention Enhancement Month. An important thing to prevent suicide is that people around a person to be aware of the changes.

To protect their precious lives please approach the



person who looks unhappy or something unusual.

★In-person Consultation

①Kokoro-to-inochi Consultation Room
(Reservation required)

Location: Daihachi Azuma Building #501, 18-12 Shinmachi, Chuo-ku

Monday and Friday, 18:00-21:00

Saturday (twice/month), Sunday (once/month), 10:00-13:00

For reservation ☎043-216-3618 (weekday, 9:30-16:30)

★Phone/LINE Consultation

①Nighttime/Holiday Consultation for Mental Health Care

Weekdays, 17:00-21:00

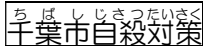
Saturdays, Sundays, and holidays, 13:00-17:00

☎043-216-2875 or LINE

②Chiba "Inochi" Hotline

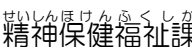
☎043-227-3900 Available 24/7/365

③Mental Health Center ☎043-204-1582

For more details, please search  千葉市自殺対策

 (Chiba City Suicide prevention

consultation desk) or inquire below.

Contact:  精神保健福祉課 Mental Health and Welfare Division ☎043-238-9980

 新型コロナウイルス 感染症関連情報

Information about COVID-19

★Vaccination voucher for the booster shot (3rd dose) will be mailed

The vaccination voucher for the booster shot will be mailed to those who have already been

vaccinated twice. This time, the voucher will be sent to those who were 18 years old and over at the time of 2nd vaccination. If 6 months have passed since the administration of 2nd dose, you may make a reservation and get vaccinated immediately after you receive the voucher.

★Vaccination will begin for children aged between 5 and 11

Vaccination vouchers have been sent at the end of February to those who were born on or before January 31, 2017.



Type of vaccine: Pfizer vaccine for children

Vaccination interval: 3weeks (period between 1st vaccination and 2nd vaccination)

Number of vaccinations: 2 times

Please search 千葉県 コロナワクチン 小児
(Chiba City COVID-19 Children) for more details such as reservation method, venues, etc. or inquire below.

Consult/Ask: 千葉県コロナワクチン接種コールセンター Chiba City Coronavirus Vaccine Call Center ☎0120-57-8970, 8:30-21:00
Saturday and Sunday, 8:30-18:00

ねん かい きょうけんびょうよほうちゅうしゃ
年1回の狂犬病予防注射を
かなら う
必ず受けさせましょう!



Get Your Dog Vaccinated Against Rabies Once a Year!

Those who own dogs over 91 days old or older must register them and have them vaccinated against rabies once a year.

At mass vaccination site, registering of your dog, rabies vaccination, and issuance of vaccination certificate can be processed at the same time.

Venue: 47 locations in the city

Date: From Tuesday, April 5 to Tuesday, April 26
The date and time depend on the location.

*Inquire below for more details

Fees: 3,500 yen
(Additional cost of 3,000 yen to register your dog.)

Contact: 動物保護指導センター
Animal Protection and Guidance Center
☎043-258-7817

たいま たいま ゆうがい
ストップ大麻! 大麻は有害です
Stop Cannabis! Cannabis is Harmful

The large number of young people has been arrested for the possession and use of Cannabis. Cannabis is very harmful for your mind and body. Don't ever use it. If you are having troubles with drugs such as cannabis, please consult with following consulting services.

Contact Information:

① けんけいさつしょうねん
県警察少年センター・テレホン
Prefectural Police Youth Center, Young Telephone (for people aged 19 and under)
☎0120-783-497

② Your closest police station

③ けんこう
こころの健康センター Mental Health Center
(for those who want to quit drugs) ☎043-204-1582

Questions: いりようせいさくか
医療政策課 Medical Care Policies
Division ☎043-245-5207

しえいじゅうたく あ やにゅうきょしや
市営住宅の空き家入居者

Municipal Housing is Recruiting Tenants for Vacant Housing

① For Regular Housing

Eligibility: The household must meet several requirements such as the income must be within the required range, and they must be able to provide emergency contact information, etc.

② For Housing with Limited Term (for households with children)

Eligibility: In addition to the requirements of ①, the household must only consist of a child in elementary school or below, and parents must be 45 years old or under.

The tenancy period: for 10 years

The beginning date of occupancy: Friday, July 1, 2022

Drawing date: Thursday, April 28

Application form: Available at しじゅうたくきょうきゅうこうしや
市住宅供給公社
Chiba Municipal Housing Supply Corporation, やくしちいきしんこうか
役所地域振興課 Ward Office Community

Promotion Division, けん じまうぼう
県すまい情報プラザ (中央区
さかえちやう
栄町 1-16) Chiba Prefectural Housing
Information Plaza (1-16 Sakae-cho, Chuo Ward)

from Friday, March 25.

Apply: Mail your application and all necessary documents between Friday, April 1 and Sunday, April 10 to:

〒260-0026 ちゅうおうくちばみなと
中央区千葉港2-1 千葉県

しじゅうたくきょうきゅうこうしや
住宅供給公社 (Chiba Municipal Housing
Supply Corporation, 2-1 Chibaminato, Chuo
Ward, 260-0026) Making a double application will be invalid.

③ Housing with Ongoing Recruitment

There is municipal housing that are available on first-come-first-served basis. Detailed information will only be available at Chiba Municipal Housing Supply Corporation.

Contact/Ask: ちばしじゅうたくきょうきゅうこうしや
千葉県住宅供給公社 Chiba
Municipal Housing Supply Corporation ☎043-245-
7515

い
行って みましよう

Let's Go!

しんがた 新型コロナウイルスの せいぎょう 影響で もよお 催し

(イベント)が へんこう 変更・ちゅうし 中止・えんき 延期になる場合が

Events may be Changed, Cancelled, or Postponed Due to COVID-19

Do not go to events if you are not feeling well.
Please ask the event host for up-to-date information.

がつついたち きん
4月1日(金)オープン!

てんし
フクダ電子ボードエリア

Open on Friday, April 1!

Fukuda Denshi Board Area (Skate park)

A skate park will be opened inside Soga Sports Park on April 1. Anybody from beginners to experienced skaters/BMX riders can enjoy the park.

Opening hours: 9:00-19:00

Location: 中央区川崎町3-2(蘇我スポーツ公園内)
3-2 Kawasaki-cho, Chuo-ku (inside Soga Sports Park)

Cost: (Up to 4hours/One day)

General admission 200yen/400yen

Elem./junior high students 100yen/200yen

Available sports: skateboard, BMX, and inline skate

Contact: フクダ電子ゴルフパーク Fukuda Denshi Golf Park ☎043-379-4766



いずみしぜんこうえん
泉自然公園 さくらまつり

Cherry Blossom Festival at Izumi Nature Park

Cherry blossom festival will be held at Izumi Nature Park as the cherry blossoms will be in full bloom. Please visit the park during the festival and enjoy cherry blossom.

Date: Saturday, March 12 to Sunday, April 10

Location: 泉自然公園 Izumi Nature Park

Many events are planned during the festival such as photo contest, cherry blossom walking tour, etc.

For more details, please search

いずみしぜんこうえん
泉自然公園 さくらまつり

(Izumi Nature Park Cherry Blossom Festival) or inquire below.

Contact: (株)オリエンタルコンサルタンツ
Oriental Consultants Co., Ltd ☎070-7473-2500



しれんけいしょく おうえん
3市連携食の応援フェア

Tri-Municipal Cuisine Support Fair

This fair will showcase local foods and products from Chiba City, Ichihara City, and Yotsukaido City.

Date: Wed., March 16-Mon., March 21 (holiday), 9:00-19:00 (until 18:00 on the 21st)

Location: イトヨーカドー幕張店 Ito-Yokado Makuhari Store

For more details, please search for **3市連携食の応援フェア** ("tri-municipal cuisine support fair"),

or inquire below.

Contact: 経済企画課 Economic Planning Division ☎043-245-5359

ダイナソーアドベンチャーツアー

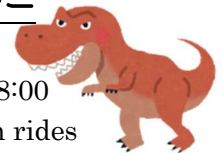
Dinosaur Adventure Tour

Date: until Wed., June 15, 10:00-18:00

Details: A dinosaur exhibition with rides and attractions so you can learn about dinosaurs in the Jurassic and Cretaceous periods.

Price: 900 yen, come directly to the venue

Location/contact: アパホテル&リゾート東京ベイ幕張(美浜区ひび野2-3) APA Hotel and Resort, Tokyo Bay Makuhari (2-3 Hibino, Mihama Ward) ☎0570-070-111



しょうがいがくしゅう おやこ しょうえいかい
生涯学習センター 親子アニメ上映会

Parent-Child Animated Movie Screening at the Lifelong Learning Center

Date: Sat., March 26, 10:00-11:00, 14:00-15:05

Capacity: first 20 people to each time slot

Price: free

Apply: come directly to the venue

Location/Contact: 生涯学習センター(中央区弁天3-7-7) Lifelong Learning Center (3-7-7 Benten, Chuo Ward) ☎043-207-5820

そう だん
相 談

Consultation

ふにんせんちんでんわそうだん
不妊専門電話相談

Infertility Phone Consultations

Date: Thursdays, March 17/24/31, 15:30-20:00 (reception ends 19:30)

Eligibility: People who are having trouble with

infertility (unable to get pregnant or unable to carry to full term)

Details: consultations with a midwife

Hotline number: ☎090-6307-1122

Questions: けんこうしえんか 健康支援課 Health Support Division
☎043-238-9925

じんけんようごいいん じょうせつじんけんそうだん
人権擁護委員 常設人権相談

Special Consultation with a Human Rights Commissioner

Date: weekdays, 8:30-17:15

Details: Phone consultations regarding concerns about human rights such as discriminative treatment, harassment, bullying, etc.

Call: National Human Rights Counseling Line
☎0570-003-110

Contact: ちばちほうほうむきやく じんけんようごか 千葉地方法務局 人権擁護課 Human Rights Protection Division, Chiba District Legal Affairs Bureau ☎043-302-1319
だんじょきょうどうさんかくか 男女共同参画課 Gender Equality Division
☎043-245-5060

てんわそうだん
LGBT電話相談

LGBT Phone Consultations

Date: every third Sunday, 14:00-18:00
(30 min consultation)

Details: Phone consultation are available for people who are having troubles in their daily life with matters related to LGBT (as well as their family members).

Hotline number: ☎043-245-5440

*Reservations not accepted. You may consult anonymously.

Questions: だんじょきょうどうさんかくか 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎043-245-5060

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための 法律相談

Legal Consultations for Foreigners

Legal consultations with a lawyer

- ① Saturday, April 9, 13:00-16:00
- ② Monday, April 25, 13:00-16:00

Location: ちばしこくさいこうりゅう 千葉市国際交流プラザ

(中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (to ① and ② each)

The consultation is free. Those who desire



interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: ちばしこくさいこうりゅうきょうかい 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎043-245-5750

へんしゅうこうき 編集後記 THANKS の Y. S

【Editor's Note】 Y.S from THANKS

March, and its lovely rays of sunshine, has come. The arrival of spring brings cherry blossoms to mind. In Chiba, there are many locations well-known for their cherry blossoms. I prefer going around Inohana Castle and steeping myself in the history of Chiba; the castle has deep connections to Chiba Tsunetane, an ancestor of the Chiba clan.

Don't you find you get hungry as you're admiring the flowers? Not to worry, you can have some sakura mochi. Sakura mochi is different from *daifuku* or *manju*. The inside is bean paste, enveloped in a thin wrapping made from glutinous rice, and then gently wrapped in a cherry blossom leaf. You can enjoy both the fragrant sakura leaf and the flavor of the paste. After eating mochi, you can have some sakura tea. This tea isn't made from leaves but rather the actual sakura flower. Place one salt-preserved flower into a mug and pour some hot water in. Then, watch as the petals unfurl, and the fragrance of sakura floats gently in the air. Sakura tea was originally served during celebrations, and in the past, it was brought out during betrothal ceremonies. With tea in hand, time passes slowly as I recall happy memories.

ゆいのう けつこん 結納：結婚するふたりと りょうけ しんぞく 両家の親族とを「むすびおさ 結び納める」ための ぎしき げんだい ゆいのう 儀式。現代の結納は むす けい 結ばれる家と家との あいだ 間で ゆいのうひん 結納品と呼ばれる いわ お祝いの品を しな こうかん 交換し あいつぱんてき 合うのが一般的です。

Betrothal ceremony: a ceremony done to “bring together” the families of two people who are getting married. Currently, it is common for the families to give exchange celebratory gifts to each other, known as betrothal gifts.